

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 28:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W przeciągu dwóch lat Ja sprowadzę z powrotem na to miejsce wszystkie sprzęty domu JAHWE, które zabrał Nebukadnesar, król Babilonu, z tego miejsca i kazał je sprowadzić do Babilonu.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W ciągu dwóch lat Ja sprowadzę z powrotem na to miejsce wszystkie sprzęty świątyni JAHWE, które zabrał stąd król Nebukadnesar i kazał wywieźć do Babilonu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W ciągu dwóch lat sprowadzę z powrotem na to miejsce wszystkie naczynia domu JAHWE, które Nabuchodonozor, król Babilonu, zabrał z tego miejsca i zawiózł je do Babilonu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Po dwóch latach przywrócę zasię na to miejsce wszystkie naczynia domu Pańskiego, które pobrał Nabuchodonozor, król Babiloński, z tego miejsca, a zawiózł je do Babilonu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeszcze dwie lecie dni, a ja każę odnieść na to miejsce wszystkie naczynia domu PANskiego, które pobrał Nabuchodonozor, król Babiloński, z miejsca tego, i przeniósł je do Babilonu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W ciągu dwóch lat przywrócę na to miejsce wszystkie naczynia domu Pańskiego, które zabrał Nabuchodonozor, król babiloński, z tego miejsca, wywożąc do Babilonu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W przeciągu dwóch lat sprowadzę z powrotem na to miejsce wszystkie przybory domu Pana, które król babiloński Nebukadnesar zabrał z tego miejsca i kazał je zawieźć do Babilonu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Za dwa lata zwrócę na to miejsce wszystkie naczynia domu Pana, które Nebukadnessar, król Babilonu, zabrał z tego miejsca i wywiózł do Babilonu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Za dwa lata sprowadzę na to miejsce wszystkie przedmioty z domu JAHWE, które król babiloński Nabuchodonozor zabrał z tego miejsca do Babilonu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Za dwa lata sprowadzę z powrotem na to miejsce wszystkie naczynia Świątyni Jahwe, które zabrał z tego miejsca Nebukadnezar, król babiloński, uwożąc je do Babilonii.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ще два роки днів (і) Я поверну до цього місця посуд Господнього дому
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Po dwóch latach przywrócę na to miejsce wszelkie przybory Domu WIEKUISTEGO, które z tego miejsca zabrał Nabukadrecar, król Babelu i uprowadził do Babelu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Za pełne dwa lata sprowadzę z powrotem na to miejsce wszystkie sprzęty domu JAHWE, które Nebukadrecar, król Babilonu, zabrał z tego miejsca, żeby je zawieźć do Babilonu' ”.

¹⁾ które (...) Babilonu : brak w G.

